



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Contes mystiques

Stéphan Bordèse, Edmond Diet

Mus 540.16



Harvard College Library

FROM

Mary C. Wheelwright

MUSIC LIBRARY

2104

CONTES MYSTIQUES

CONTES MYSTIQUES



..... Les bergers s'étant éveillés, virent dans les cieux les anges se dirigeant vers Bethléem
les airs s'emplirent de leurs chants, puis ils s'éloignèrent.....

..... Alors les bergers ayant connu que le Sauveur était né, ils allèrent l'adorer.....

ΣΤΕΡΗΗΝ ΒΟΡΔΕΣΕ



CONTES MYSTIQUES

Musique

de

Ed. Diet. — Th. Dubois

G. Fauré. — Augusta Holmès. — Ch. Lecocq
 Ch. Lenepveu. — H. Maréchal. — J. Massenet
 E. Paladilhé. — C. Saint-Saëns
 Pauline Viardot. — C.-M. Widor

Dessin de G. Rochegrosse



Paris

A. DURAND & FILS

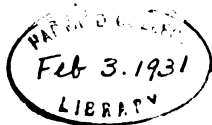
4, Place de la Madeleine, 4

*Déposés selon les traités internationaux. — Propriété pour tous pays.
 Tous droits d'Exécution publique, de Reproduction, de Traduction et d'Arrangements réservés pour tous pays
 y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

1890

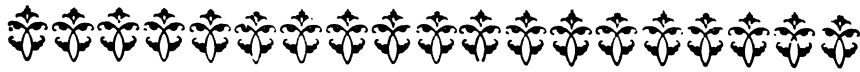
Mus 540.16

✓



J

Mary C. Wheelwright



INDEX



Prélude

		Pages.
Ce qu'on entendit dans la Nuit de Noël.	Augusta Holmès.	3



Les premiers Pas de Jésus.	Ed. Diet	11
Pourquoi les Oiseaux chantent	Th. Dubois.	21
En Prière.	G. Faure	29
Berceuse des Anges.	Ch. Lecocq.	37
Les Filles de la Vierge.	Ch. Lenepveu	47
La Rosée	H. Maëchel	55
La Neige	J. Massenet.	63
Premier Miracle de Jésus.	E. Paladilhé	71
Présage de la Croix.	C. Saint-Saëns.	79
Le Rêve de Jésus.	Pauline Viardot.	89
Non Credo	C. M. Widor.	101



CE QUE L'ON ENTENDIT DANS LA NUIT
DE NOËL



Ce que l'on entendit dans la Nuit de Noël

.... Les bergers, s'étant éveillés, virent dans les cieux les anges se dirigeant vers Bethléem; les airs s'emplirent de leurs chants, puis ils s'éloignèrent....

..... Alors, les bergers ayant connu que le Sauveur était né, ils allèrent l'adorer.....



PRÉLUDE

CE QUE L'ON ENTENDIT DANS LA NUIT DE NOËL

AUGUSTA HOLMÈS

« Les bergers s'étant éveillés, virent dans les cieux les Anges se dirigeant vers Bethléem; les airs s'emplirent de leurs chants, puis ils s'éloignèrent... Alors les bergers ayant connu que le Sauveur était né, ils allèrent l'adorer... »

Andantino

PIANO

f

pp

Ped. una corda

★

p molto legato

dim.

pp *p cresc.*

dim.

p

pp dim. molto e rall.

ppp
una corda

Largo religioso

pppp molto legato poco

mf ppp
8va bassa Ped. ★

mf pp

pp dim. Rall. ppp

1° Tempo (And^{te})

p

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *f*. Pedal markings are present at the end of the system, with a star symbol.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Pedal markings are present at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a star symbol. The left hand has a bass line with a *p* dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with *p* and *pp* dynamics. The left hand has a bass line with *p* and *pp* dynamics. The system concludes with a *Rall.* marking and a *din.* marking. The time signature changes to 2/4.

Largo religioso

Fifth system of musical notation, starting with *Largo religioso*. The right hand has a melodic line with *ppp*, *mf*, and *pp* dynamics. The left hand has a bass line with *ppp* dynamics. The instruction *una corda* is written below the left hand.

LES PREMIERS PAS DE JÉSUS



Les Premières Pas de Jésus

La Sainte Famille habitait
A Nazareth, hors de la ville,
Une case où elle s'arrêtait,
Que celui cherchant un asile,
C'était là, sous l'ombrage épais,
D'un figuier deux fois séculaire,
Que Jésus, dans la douce paix,
Grandissait auprès de sa mère.

Pour apprendre à marcher,
Jésus était rebelle,
La Vierge alla chercher
La rose la plus belle
Qu'elle eut en son jardin,
Et revint la lui tendre
En disant " Dans ma main,
Mon fils, venez la prendre".
Mais l'enfant n'osant pas
Avancer sur le sable,
Leva ses petits bras
Vers sa mère adorable.

Flors un oiselet
Unq blanche qolombq
Qui d'un mid s'envolait
Près dq la Viergq tombq,
Jésus en qhancelant,
Sans hésitez s'avancq,
Saisit l'oiseau tremblant
Pouq calmez sa souffrancq,
Et sur son divin cœur
Tendrement il le pressq,
Tandis qu'aveq douceuz
Sa lèvres le qaressq.

Et q'est ainsi quq le Sauveuz,
Délaissant la fleur éphémèrq,
Pouq secouriz unq douleuz,
Fit son premier pas sur la terrq.



LES PREMIERS PAS DE JÉSUS

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de EDMOND DIET

And.^{te} (calme et soutenu) (60 = ♩)

PIANO

mf

doux et tranquille

La sain_te fa_

p

_mille ha_bi_tait

A Na_za_reth, _____ hors de la vil _ _

-le, U-ne case où ne s'arrê-tait Que celui cher-

mf *dim.*

-chant un a-si-le; C'était là, sous l'ombrage é-

mf

-pais D'un fi-guier deux fois sé-cu-lai-re, Que Jé-

cresc.

-sus, dans la douce paix, Grandis-sait au près de sa mè-

f *p*

-re. Pour apprendre à mar-cher, Jé-

dolce cantabile

Andantino (100 = ♩)

p

-sus é_tant re - bel - le, La Vierge al_la cher_cher La ro_se la plus

bel - le Qu'elle eût en son jar - din, Et re_vint la lui

tendre En di_sant : Dans ma main, Mon Fils, venez la

pren - dre! Mais l'Enfant, n'osant pas A_van - cer sur le sa - ble,

Cédez un peu Le_va ses petits bras Vers sa mère a_do - ra - - ble. A -

Allegretto grazioso (63 = ♩.)
(Sans lenteur)

-lors, un oi-se-let, U-ne blan-che co-lom-be,

Qui d'un nid s'en-vo-lait, Près de la Vier-ge

Rit.
tom-be. Jé-sus, en chan-ce-

Rit.

cresc. *f* *f* *Rit.*
-lant, Sans hé-si-ter s'a-van-ce, Saisit Poiseau trem-

p

-blant Pour cal-mer sa souf-fran - - ce,

mf

Et sur son di - vin Cœur — Ten-dre-ment il le

pres - - - se, — Tan - dis qu'a-vec dou -

dolce

p Rit. *ad lib.*

-cœur, — Sa lè - vre le ca - res - -

p Rit. *suivrez*

1^o Tempo (And^{te} tranquillo)*doux et tranquille*

-se. Et c'est ain - si que le Sauveur, Délaissant

la fleur é - plé - niè - re, Pour se - cou - rir u - ne dou -

Rit.
-leur, Fit son premier pas sur la ter -

-re.

POURQUOI LES OISEAUX CHANTENT



Pourquoi les Oiseaux chantent

Au pied d'un arbrisseau
Jésus avec Marie,
Allait, près du guisseau,
S'asseoir dans la prairie;
Et l'Enfant contemplait,
En ce lieu solitaire,
L'oiseau qui s'envolait
Ou l'insecte sur terre.

Un jour qu'il écoutait
La musique plaintive
Qu'une flûte chantait
Au loin, sur l'autre rive,
Il demeura rêveur,
Et comme une caresse,
Sa voix avec douceur
Exprima sa tristesse :

“ Hô ! pourquoi les oiseaux,
Cachés dans le feuillage
N'ont-ils pas, eux si beaux,
Leurs chants et leur langage ? ”
Et, queillant des roseaux
Il fit un monnaie :
Hussitôt les oiseaux
Vinrent sur son épaule.

Alors l'Enfant Jésus,
Dont l'âme est inspirée,
Par des accents émus
Leur apprend sa pensée
Et dit : “ Allez, oiseaux,
Chantez dans le feuillage ;
Dieu vous avait faits beaux.
Je vous donne un langage. ”



POURQUOI LES OISEAUX CHANTENT

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de TH. DUBOIS

Andantino *(avec beaucoup de simplicité et de naïveté, et presque sans nuances.)*

CHANT

Andantino

PIANO

p

Au pied d'un ar - bris - seau, Jé - sus a -

vec Ma - ri - e, Al - lait près du ruis - seau S'asseoir dans

la prai - ri - e; Et l'enfant con - tem - plait

En ce lieu so - li - tai - re, L'oi - seau qui s'en - vo - lait, Ou l'insec - te sar

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Andantino' and the mood is described as 'avec beaucoup de simplicité et de naïveté, et presque sans nuances.' The piano part begins with a dynamic marking of 'p' (piano). The lyrics are: 'Au pied d'un ar - bris - seau, Jé - sus a - vec Ma - ri - e, Al - lait près du ruis - seau S'asseoir dans la prai - ri - e; Et l'enfant con - tem - plait En ce lieu so - li - tai - re, L'oi - seau qui s'en - vo - lait, Ou l'insec - te sar'.

ter - - re. Un jour qu'il é - cou - tait La mu - si - que plain -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. It begins with a half rest, followed by a quarter note 'ter', a half note 're', and a quarter rest. The melody continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It features a steady bass line and chords in the right hand.

- ti - - ve Qu'u - ne flû - te chan - tait Au loin sur l'au - tre

The second system continues the musical score. The vocal line begins with a half note 'ti', followed by a half note 've'. The melody then rises with eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues with a consistent harmonic support, including a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

ri - - ve, Il de - meu - ra rê - veur,

The third system of the score shows the vocal line starting with a half note 'ri', followed by a half note 've'. The melody then descends with quarter and eighth notes. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and a steady bass line.

Et comme u - ne ca - res - se, Sa voix, a - vec dou - ceur, Expri - ma

The fourth system concludes the page. The vocal line begins with a quarter note 'Et', followed by quarter notes 'comme', 'u - ne', 'ca - res - se', 'Sa', 'voix', 'a - vec', 'dou - ceur', 'Expri - ma'. The piano accompaniment provides a gentle harmonic background with chords and a simple bass line.

sa tristes - se. — “ Ah! pourquoi les oi - seaux Ca - chés dans

le feuil - la - - ge, N'ont-ils pas, eux si beaux, Leurs chants et

leur lan - ga - - ge ?..” Et cueil - lant des ro - seaux,

Il fit u - ne mo - nau - le; Aus - si - tôt les oi - seaux Vinrent sur son é -

Poco rit. *A tempo*

- pau - le. A - lors l'enfant Jé - sus, Dont l'âme est

Poco rit. *A tempo*

ins - pi - ré - e, Par des ac - cents é - mus Leur ap - prend

sa pensé - e, Et dit: " Al - lez, oi - seaux! Chan -

- tez dans le feuil - la - ge! Dieu vous avait fait beaux,

- Je vous donne un lan - ga - ge.)

pp

EN PRIÈRE



En Prière

SI la voix d'un enfant peut monter jusqu'à vous,
Ô mon Père,
Écoutez de Jésus, devant vous à genoux,
La prière!

Si vous m'avez choisi pour enseigner vos lois
Sur la terre,
Je saurai vous servir, auguste Roi des rois,
Ô Lumière!

Sur mes lèvres, Seigneur, mettez la vérité
Salutaire,
Pour que celui qui doute, avec humilité
Vous révère!

Né m'abandonnez pas, donnez-moi la douceur
Nécessaire,
Pour apaiser les maux, soulager la douleur,
La misère.

Révélez-vous à moi, Seigneur en qui j'ai croi
Et j'espère ;
Pour vous j'ai veu souffrir et mourir sur la croix,
Hu Calvaire!



EN PRIÈRE

à Madame LEROUX-RIREYRE

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de G. FAURE

CHANT *Moderato* *dolce*

PIANO *Moderato* *p*

Ped. sur le 1^{er} et le 3^e temps de chaque mesure.

-fant peut monter jusqu'à Vous, Ô mon Père,

Ecoutez de Jésus, devant Vous à ge-noux, La pri-

legato sempre

-ère! Si Vous m'avez choisi pour en-seigner vos

lois Sur la ter - re, Je sau - rai Vous ser -

cresc.

cresc.

-vir augus-te Roi des rois, Ô Lu - miè - re!

f

f

- Sur mes lè - vres, Sei - gneur, mettez la vé - ri - té Sa - lu -

p

p

- tai - re, Pour que ce - lui qui doute, a - vec hu - mi - li -

mf

mf

-té Vous ré - vè - re ! *p* Ne m'a_bandonnez

pas, donnez-moi la dou_ceur Né_ces - sai - re,

Pour a_pai-ser les maux, sou_la-ger la dou_leur, La mi-

p -sè - - re ! *sempre dolce* Ré - vè - lez-Vous à

moi, Sei - gneur en qui je crois Et j'es -

Ped. ★ Ped. ★

-pè - - re : Pour Vous je veux souf -

Ped. ★

-fir et mou -rir - sur la Croix, Au cal -vai -

Poco rit.

Ped. ★ Ped. ★

-re !

A tempo

Ped. ★

LA BERCEUSE DES ANGES



La Berceuse des Anges

Nous avons traversé les voiles
Quel la nuit vient de déplier;
Nous avons quitté les étoiles,
Pour venir près de vous veiller.

Laissez dormir votre Amé,
Jésus, Enfant béni des cieux;
Lé sommeil vous réclame;
Enfant Jésus, fermez les yeux.

Reposez sur ces langes
Quel de saintes mains ont tissés,
Et par la voix des anges
Vos doux rêves seront bercés.

Vous gèverez peut-être
De la ferré et de ses douleurs
Que vous voudrez connaître,
Et vos yeux verseront des pleurs.

Rêvez de votre Mère,
Qui vous berce sur ses genoux;
Rêvez de votre Père,
Qui nous envoie auprès de vous.



LA BERCEUSE DES ANGES

Mélodie ou Chœur à l'unisson

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de CH. LECOCQ

PIANO

ad libitum

p

Ped.

dim.

Moderato

mf

Nous a - vous tra - ver - sé les

vo - les Que la nuit vient de dé - pli - er, Nous a - vous quit - té les é -

Rall. All^{to} ben moderato

- toi - les, Pour ve - nir près de vous veil - ler! All^{to} ben moderato

mezza voce

Lais - sez dormir votre â - me, Jé -

8 ---, pp pp

- sus, enfant - bé - ni des cieux; Le som - meil vous ré - cla - me, En -

pp
- fant - Jé - sus, fer - mez - les yeux, En - fant Jé - sus, fermez les

8
pp *pp* *cresc.*
yeux! Re - po - sez - sur ces lan - ges Que de -

saintes mains ont tis - sés, Et
dim.

mf *p*
par - la voix des an - ges, Et par - la voix des
mf *p*

an - ges, Vos doux rê-ves se-ront ber - cés,

più f *p*

Vos doux rê - ves se-ront ber - cés!

p 8

8 *pp*

Vous rê - ve-rez peut - ê - tre De la terre, et de

pp

ses douleurs Que vous voudrez con - naître, Et vos yeux ver -

- se - ront des pleurs, Et vos yeux ver - se - ront des

pleurs! Ré - vez - de vo - tre

Mè - re, Qui vous ber - ce sur ses ge - noux,

mf
Rê - vez - de vo - tre Pè - re, Rê -



p
- vez - de vo - tre Pè - re, Qui nous en - voie - auprès de

p *più f*



vous, Qui nous en - voie au - près de

p *p*



vous!

8



8

morendo



LES FILS DE LA VIERGE



Les Filz de la Viergê

Or, un soiz quê dormait Jésus
Bercé danz les braz dê sa mèrê,
Vinrent des hommes inconnus,
Fyant l'aspect dê la misèrê;
Ils dirent : " Femmê, nous voulons
Un agneau, du blé, dê la toilé :
Obéis, ou nous îq volons
L'Enfant qui s'endort sous ton voilé ".

— " Jê n'ai ni toilé ni froment
H vous offriq, répondit-ellê,
Et danz l'établê, en qê moment,
Il nê restê plus qu'unê agnellê ".
Hussitôt, l'un d'eux va qhercher
L'agnellê, et fuit danz la prairiê,
Et îq second vient arracher
Lê voilé du front dê Mariê.

Il court; mais, le long du chemin,
Le voile se déchire, et tombe
En menus morceaux de sa main,
Comme des plumes de colombe.
Et depuis lors, chaque printemps,
On voit, sur la plaine fleurie,
Erre dans l'air, en flocons blancs,
Les fils du voile de Marie!



LES FILS DE LA VIERGE

à Madame J. CONNEAU

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de CH. LENEPEVEU

CHANT

Lent *p*

Or, un soir que dormait Jé -

PIANO

Lent *pp*

- sus, Ber-cé dans les bras de sa mè - re, Vin - rent des

hom - mes in-cor-nus, Ayant l'aspect de la mi - sè - re.

Un peu plus vite *p* *sombre et menaçant* *cresc.* *poco a poco* *f*

f Ils di - rent: « Fem - me, nous'voulons Un a - gneau, du blé, de la toi - le: O-bé-

ff *p* *cresc.* *poco a poco*

8^a bassa loco

dim. **Poco rit.**

- is, ou nous te vo_lons L'enfant — qui s'endort sous ton voi - le.)

f *dim.* *suirez*

Mod.^{to} tranquillo
avec la plus grande douceur et la plus grande simplicité

Più rit.

— («Je n'ai ni toi - le ni fro_ment A vous of -
Mod.^{to} tranquillo

p *pp*

- fir, — répondit - el - le, **Et dans l'éta - ble en ce moment**

3

Un peu
avec impétuosité

Il ne reste plus qu'une a_gnel - le.) *f* Aussi -

pp *avec impétuosité* *ff*

plus vite

- tôt, l'un d'eux va chercher L'agnelle et fuit dans la prairie; Et le se -

- cond vient arracher Le voile du front de Ma-ri - e!

Moderato *p* avec l'accent de la terreur
ff Il court... — mais le long du che-min, Le

Moderato
ff *p* *sfz*
 croisez

Poco a poco rit.

voi - le se déchi - re et tom - be En menus morceaux de sa

p *sempre dim. poco a poco* *pp*

pp *sempre rit.*

main, Com - me des plu - mes de co - lom - be.

sempre rit.

1^o tempo, lent *p*

1^o tempo, lent Et depuis lors, au mê - me temps, — On voit, sur la

pp

plai - ne fleuri - e, Errer dans l'air en flocons blancs Les

mf

Rit molto

fils du voile de Ma - ri - e.

Rit molto *ancora più rit.*

mf *ppp*

LA ROSÉE



La Rosée

Choisissant le moment
Si calme de l'aurore,
Où dans l'apaisement
La nature est encore,
La Vierge conduisait
Son Fils sur la colline :
Ainsi le lui disait
La Volonté divine.

Sur le bord d'un chemin
Penchait une églantine ;
Jésus tendit la main
Pour l'avoir ; mais l'épine
Qui protégeait la fleur,
Le blessa comme une arme,
Et lui, dans sa douleur,
La baigna d'une larme.

Depuis, toutes les fleurs
Que les nuits font éclore,
L'œil cœur baigné de pleurs,
S'éveillent à l'aurore,
Rappelant le passé,
La première souffrance
De Jésus-Christ, blessé
Dès sa plus tendre enfance !



LA ROSÉE

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de HENRI MARÉCHAL

Moderato

PIANO

P simplement et soutenu comme à l'Orgue

très calme

Choisissant le mo - ment Si cal - me de l'au - ro - re, Où dans l'a - pai - se -

- ment La na - ture est en - co - re, La Vier - ge con - dui -

- sait Son fils sur la col - li - ne; Ain - si le lui di -

- sait La vo - lon - té di - vi - ne.

Sur le bord d'un che - min Pen - chait une é - glan -

- ti - ne; Jé - sus ten - dit la main Pour l'a - voir, mais l'é -

- pi - ne, Qui pro - té - geait la fleur, Le bles - sa comme une

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and a melodic line.

ar - me; Et lui, dans sa dou - leur, La bai - gna d'u - ne lar - me.

The second system continues the vocal line with triplet markings over the first two measures. The piano accompaniment includes a long, sweeping melodic line in the treble clef and a supporting bass line.

cantabile

De - puis, tou - tes les fleurs Que les

doux et soutenu,
avec les 2 Pédales

The third system is marked *cantabile*. The vocal line is more melodic and slower. The piano accompaniment is characterized by a very slow, sustained bass line with the instruction "doux et soutenu, avec les 2 Pédales".

nuits font é - clo - re, Le cœur baigné de pleurs, S'é - veillent à l'au -

The fourth system continues the vocal line with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the slow, sustained texture from the previous system.

- ro - re, Rap-pe - lant le pas - sé, La pre -

- miè - re souf - fran - ce De Jé - sus - Christ bles - sé

doux

pp

Dès sa plus tendre en - fan - ce.

cresc.

suivez

Tempo

mf

Rit.

p

LH NEIGE



La Neigé

L'Enfant Jésus, né dans l'hiver,
À froid, n'étant pas bien couvert :
Un vieux berger va dans la plainé ;
D'un agneau blanc il tond la lainé,
Et s'en revient à la maison
Apporter la blanche toison.

Dé ses mains, la Vierge elle-même
Saisit la lainé, et en parsème
L'humblé berceau dé son Enfant.
Qu'elle embrassé en le réchauffant ;
Puis, elle jetté hors dé la porté
Lé resté, qué lé vent emporté.

Lors, un miracle s'accomplit;
De flocons blancs l'air se remplit,
Et bientôt toute la nature
S'endort sous une couverture
Pareille à celle que Jésus
Fit sur ses petits membres nus.




LA NEIGE

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de J. MASSENET

CHANT

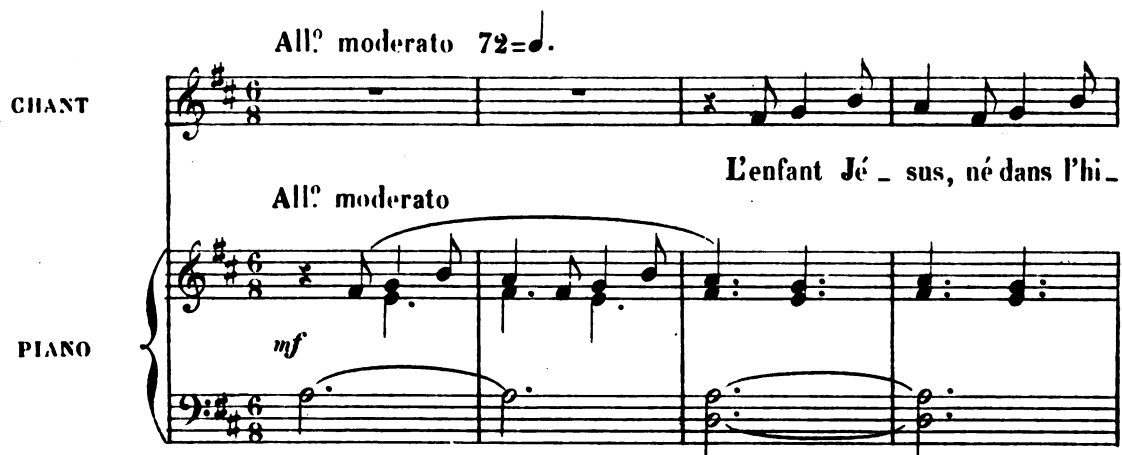
All^o moderato 72 = 

PIANO

All^o moderato

mf

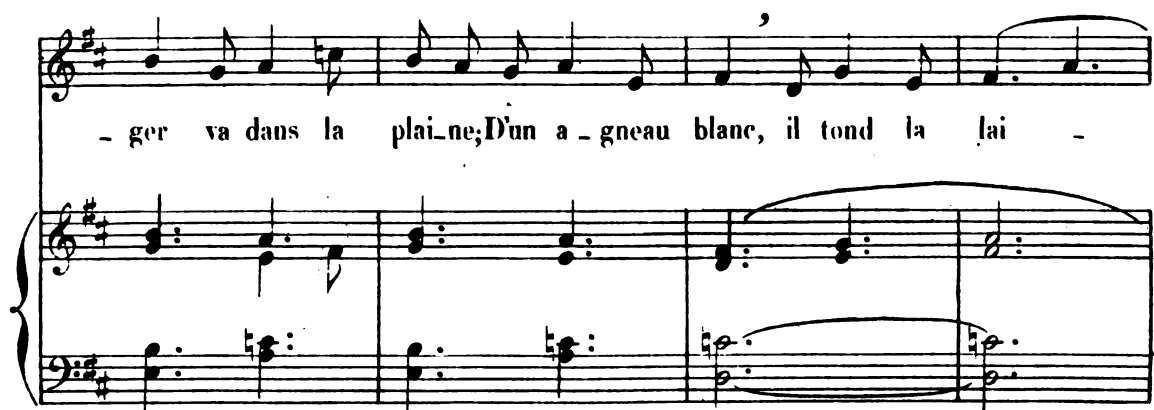
L'enfant Jé - sus, né dans l'hi -



- ver, A froid né - tant pas bien cou - vert; Un vieux her -



- ger va dans la plai-ne; D'un a - gneau blanc, il tond la lai -



- ne, Et s'eu re - vient à la mai - sou, Appor - ter la

blan - che toi - son, De ses mains, la

più f *dim.* *p*

Vierge el - le mê - me Sai - sit la lai - ne et en par -

p *p*

- sè - me Et humble ber - ceau de son en - fant, Qu'elle em -

sf

- brasse en le ré-chauf-fant; Puis, et le

jet-te hors de la por-te, Le res-te

m.d. sans presser

ppp
2 Ped.

que le vent em-por-te.

dim. *p*

p ★

Lors, un mi-ra-cle s'ac-com-plit; De flo-cons blancs l'air se-rem-

en retenant peu à peu

- plit, Et bien - tôt tou - te la na -

- tu - re S'en_dort sous u - ne cou - ver - tu -

, Plus lent

- re Pa - reille à cel - le que Jé - sus A sur ses pe -

Rall.

- tits mem - bres nus.

PREMIER MIRACLE DE JÉSUS



Pr̄emier Miracl̄ d̄ J̄sus

Alorz, au quartier des L̄preux,
Dans un̄ cas̄ abandonn̄,
Vivaient d̄ pauvres malheureux,
Jet̄s là par la destin̄.
En passant, on les insultait ;
Les enfant̄ repoussaient leur fill̄.
Seul̄, la Vierḡ visitait
Avec J̄sus cette famill̄.

L'enfant tomba malad̄ un soir,
L̄ lendemain ell̄ était mort̄.
Et, quand la Vierḡ vint les voir,
La m̄r̄ pleurait à sa port̄.
J̄sus, pressentant un malheur,
Demand̄ à voir sa jeun̄ amī.
" Non, dit la m̄r̄ avec douleur,
N'entrez pas, ell̄ est endormī ".

Mais l'Enfant Jésus, s'avançant,
Près de la morté s'agenouillé,
Et dit : " Mon Père, Dieu puissant,
Rendez la vie à sa dépouillé ".
Alors l'enfant rouvrit les yeux,
Et murmura, en voyant sa mère :
" J'avais été pour vous aux cieux
Demander la paix sur la terre ! "



PREMIER MIRACLE DE JÉSUS

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de E. PALADILHE

Audantino

PIANO *p*

dim. *pp*

- lors, au quartier des lé - preux, — Dans u - ne ca - se abandon - né - e, Vi -

p

- vaient de pauvres mal - heu - reux Je - tés là par la des - ti - né - e;

dim. *p*

Eu pas - sant on les in - sultait, Les en - fants repoussaient leur fille,

crpsc.

Seu - le, la Vier - ge vi - si - tait A - vec Jé - sus cet - te fa -

p

pp

- mil - le. L'en - fant tom - ba ma - la - de un soir, Le len - de -

p

- main el - le é - tait mor - te, Et quand la Vier - ge vint les voir, La

pp

mè - re pleu - rait à sa por - te. Jé - sus, pres - sen - tant un mal -

pp

-heur, — De — man — de à voir sa jeu — ne a — mi — e.

cresc.

«Non, dit la mè — re a — vec douleur, — N'en — trez pas, el — le est endor —

p *dim.* *pp* *suirez*

Poco rit.

- mi — e.) **A tempo** Mais l'En — fant Jé — sus s'a — van — çant,

p

Près de la mor — te s'age — nouil — le Et dit: « Mon Pè — re, Dieu Puissant, Ren —

poco cresc.

— dez la vie à sa dé — pouil — le!) *misterioso*

mj *pp* *pp* *due corde* *Ped.* *Ped.*

A - lors l'enfant rouvre les

poco cresc. *pp*

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

yeux, — Et mur - mu - re en voy - ant sa mè - re:

sempre pp

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

«J'a - vais é - té pour vous aux cieux De - man - der la paix sur la

8

Ped. ★

ter - re.)

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

PRÉSHGE DE LA CROIX



Présage de la Croix

A lors, vers sa douzième année,
Jésus revint en Galilée
Pour enseigner sa sainte Loi
Et répandre partout la Foi.

Il s'en allait sur la colline,
A l'heure où le soleil décline,
Aimant cette heure, aimant ce lieu,
Pour dire à tous : Venez à Dieu !

Un jour, saisissant un brin d'herbe,
Il dit : " Voici l'œuvre superbe
Du Créateur de l'Univers,
Du Dieu tout-puissant que je sers ! "

Il dit, montrant avec extase
Et quel que le soleil embrasé :
" Voilà son rayon resplendissant,
Qui vers d'autres mondes descend ".

Comme il levait les bras, son ombre
Traça sur le sol la croix sombre
Du Calvaire où Jésus monta
Pour nous sauver, au Golgotha :



PRÉSAGE DE LA CROIX

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de C. SAINT-SAËNS

Simple et calme

CHANT

p

A - lors

PIANO

p

vers sa dou_ziè - me an - né - e, Jé - sus re_vint en Ga_li -

- lé - e, Pour en_sei - gner sa sain - te Loi, Et ré -

- pau - dre par_tout la Foi. Il s'eu al_lait

sur la col_li - ne A l'heure où le soleil dé - cli - ne, Ai_mant cet_

pp *cresc.*

- te hen_re, aimant ce lieu Pour di_re à tous: ve_nez à Rit.

dim. *Rit.*

A tempo *cresc.*

A Dieu! Un jour, sai_sis_sant un brin

pp una corda *sempre pp*

Ped. *Ped.*

d'herbe Il dit: voi - ci l'œu - vre su - per - be Du

poco cresc.

Cré - a - teur de l'u - ni - vers, — Du Dieu tout puissant que je

sers. *f* Il dit, mon -

p tre corde

- trant a - vec ex - ta - se, Le ciel

que le soleil embrasse:

Voilà son char resplendis -

- sant Qui vers d'autres

mon - des des - cend!

cresc.

Ped.

cresc.

Com - me il le - vait les bras,

p cresc.

son om - - - bre

p cresc.

f Tra - ça sur le sol la croix

p cresc.

dim.

som - - bre Du cal - vai - re où Jé -

rinf. *p*

Poco rit.

- sus mon - ta, Pour nous sau -

sempre dim.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano register, starting with a half rest followed by a quarter note 's', then a half note 'u' tied to the next measure, and a quarter note 's'. The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef with a key signature of one flat (Bb). The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords in the left hand. A dynamic marking of *sempre dim.* is placed above the piano part.

A tempo

- ver, au Gol - go - tha.

pp *p*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note 's' tied to the previous measure, followed by a quarter note 'u' and a quarter note 's'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The dynamic marking changes from *pp* (pianissimo) to *p* (piano) between the two measures.

Detailed description: This system contains the next two measures of piano accompaniment. The right hand continues with eighth-note runs, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. A hairpin crescendo is visible in the right hand.

Rit.

dim. *pp*

Detailed description: This system contains the final two measures. The piano accompaniment continues with eighth-note runs. The dynamic marking changes from *dim.* (diminuendo) to *pp* (pianissimo) at the end of the piece. The system concludes with a double bar line.

LE RÊVE DE JÉSUS



Le Rêve de Jésus

Mère au regard si doux,
J'ai fait un vilain rêve,
Gardez-moi près de vous
Tant que la nuit s'achève.

J'avais fermé les yeux, j'étais
En extase de votre berceuse,
J'entendais encore votre voix
Quand s'endormit mon âme heureuse.
Alors, j'étais en mon sommeil
Descendré du ciel de beaux anges,
Hus ailes couleur du soleil,
Hus robes de clartés étranges.

Ils me disaient que dans les cieux,
Dieu, sur un trône de lumière,
Dans un séjour délicieux
Régnait sur la nature entière;

Ilz m'ed disaient : " Tu seras Roi,
Et qd Dieu la, sera ton Pèred,
Mais lez hommes jaloux de Toi,
T'ed persècuteront sur terrèd.

Puis, lez beaux anges sont partis,
Et j'ai vu s'avancer dans l'ombrèd
Cez hommes qu'ilz m'avaient prédits,
Sans pouvoir en compter le nombre.
Bientôt lez troupèd m'entourait
Criant : " C'est lui qui nous outrage
Mort à Jésus de Nazareth!"
Et tous m'ed frappaient au visagèd.

Mèred au regard si doux,
J'ai fait un vilain crèved,
Gardez-moi près de vous.
Tant que la nuit s'achève.



LE RÊVE DE JÉSUS

THE DREAM OF JESUS.

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE
Trad^{ua} anglaise par BEATA GARCIA

Musique de PAULINE VIARDOT

Andante

PIANO

f

trem.

p

Ped.

Andante

p

Then Jesus said: Mère au re-gard si doux, J'ai fait un vi-lain
Thou who doth guard my rest! Dark dreams affright me

p

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

rê - ve, Gar-dez-moi près de vous,
Ma - ther! Clasp thy child to thy breast,

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

cresc. - - - - , *p* < >

Gardez-moi près de vous, Tant que la nuit s'a - chè -
Clasp thy child to thy breast Till the long night be o - -

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

Un peu plus vite

- ve.
Un peu plus vite

J'avais fermé les yeux, je crois, Au
Mine eyelids closed beneath the spell, The

p *p*

ryth - me de vo - tre ber - ceu - se, J'en - ten - dais en - cor vo - tre
mur - - mur of thy voice, ca - res - sing; Still the ten - der accents softly

dim.

voix, Quand s'eudor - mit mon âme heu - reu - se.
fell When slumber wrapt my soul in bles - sing

dim. *pp*

p

A - lors, je vis en mon som-meil, Descen - dre du
 And lo! a mys-tic dream be-gun! to earth Hea - vens

pp

Ped. ★ Ped. ★

ciel de beaux an -
 an gels des cen -

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

cresc *en* *do*

-ges, Aux ai - les con - leur du so - leil,
 -ding! Their wings were of gold like the sun,

pp

Ped. ★ Ped. ★ Ped.

Aux ro - bes de clar - tés é - traun -
 Their robes in wondrous co - lours bien

p

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped.

-ges. Ils me di - saient que dans les cieux
-ding Harped they of hea - ven Sung how a - bove

trem. *pp*

Ped. ★ 8^a Ped. 8^a ★

Animez

Dieu, sur un trône de lu - miè - re, Dans un sé - jour dé - li - ci -
High on his throne of light Veiled in the ho - ly of

Ped. 8^a Ped. 8^a ★

peu *cres - a cen - pen - do*

-eux Ré - gnait sur la nature en - tiè - re; Il me disaient:
Love, God reigned a - lone in His might Harped they and sung:

cresc.

Ped. 8^a ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ 8^a ★

Maestoso *ff*

« Tu se - ras Roi, Et ce Dieu là se - ra ton
Thou shalt be King, Je - ho - va is thy

ff

8^a 8^a Ped. ★ 8^a

Ped. ★

ff

Pè - - re; Mais les
Fa - - ther. But

mp *sf*

8^a Ped.

f

hom - mes, ja - lous de Toi, — Te per - sé - cu - te - ront sur
Man, fired by venoms sting — Man shall destroy thee here on

sf

★ Ped. ★ Ped. ★

A tempo

ter - - re. »
earth.

A tempo

p *pp*

suivrez —

Ped. Ped.

8

Puis les beaux an - - ges sont par -
Then the fair vi - - sion fa - - ded a -

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

-tis.
-way.
8-

Et j'ai vu s'a_van_cer
And in sha-dow drew near

a poco *accel.*
l'om-bre Les hom-mes qu'ils m'avaient pré-dits, Sans e
dark band Of mur-derers fa-ted to slay Num b

Accel.
-voir com-pter le nom-bre, Bien-tôt
more than the sand And soon they,

crpac.

trou - pe m'en - tou - rait **Criant:** «C'est lui qui nous ou -
sur - ging, crow - dod round **and cried:** «A - way a-way with

Allegro ff

-tra - ge! **Allegro** Mort à Jé - sus de Na - za - reth!)
him! Death to the Christ the Na - za - rene!)

Andante

Et And

tous me frap - paient au vi - sa cheek - ge!
smote me, and smoteme on the

Mè - re!
Mo - ther!

Rit.

Ped.

★

-tis.
-way.
8-

Poco

Et j'ai vu s'a_van_cer dans
And in sha_dow drew near the

Ped. ★

a poco accel.

l'om-bre Les hom-mes qu'ils m'avaient pré-dits, Sans en pou-
dark band Of mur-derers fa-ted to slay Num-be-ring

Accel.

-voir compter le nom-bre. Bien-tôt leur
more than the sand And soon they,

mf

crac.

f

ff

trou - pe m'en - tou - rait **Criant:** «C'est lui — qui nous ou -
sur - ging, crow - ded round **and cried:** «A - way — a-way with

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and then a quarter note. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Allegro ff

-tra - ge! **Allegro** Mort à Jé - sus de Na - za - reth!)
him! — **Death** to the Christ the Na - za - rene!)

The second system continues the musical score. The vocal line has a long rest followed by a half note. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamic markings include *ff* and *sf*. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Andante

Et And

The third system shows the piano accompaniment. It features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamic markings include *sf*. A fermata is placed over the final note of the right hand.

tous me frap - paient au vi - sa cheek | — ge! **Mè - re!**
smote me, and smote me on the **Mo - ther!**

Rit.

The fourth system continues the musical score. The vocal line has a long rest followed by a half note. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. Dynamic markings include *p*. A fermata is placed over the final note of the vocal line. A star symbol is located at the bottom right of the system.

Ped.

★

I^o tempo
p

mère au re-gard si doux, J'ai fait un vilain rê-ve,
 Thou! who doth guard my rest! Dark dream affright me, Mo-ther!

I^o tempo
pp

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped.

Rit.

Gardez-moi près de vous, Claspthy child to thy breast
 Gardez-moi près de vous, Claspthy child to thy breast Till the long

Ped. ★ Ped. ★ Ped.

Adagio
col canto *p* *pp sempre*

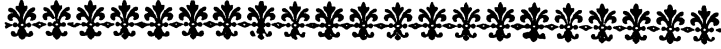
uit s'a-chè-ve.
 night be o-ver.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

pp *ppp*

Ped.

NON CREDO



Non Credo

J é m é croi s pas qu é le Sauveur soit né;
J é m é croi s pas, ô peuple prosterné
Devant Jésus, qu'il soit né d'un mystère,
Et qu'il soit Dieu descendu sur la terre.

S'il est puissant, qu'il ouvre donc les yeux
De cet aveuglé! — Et sa fille, en ces lieux,
Bait le serment de croire à sa puissance,
Comme elle croit, ô peuple, à la démence.

En ce moment, l'Enfant Jésus,
En robe blanche et les pieds nus,
Passait, aux côtés de Marie,
Devant la foule recueillie.

“ Hé! si c'est toi qu'on nomme le Sauveur,
Qu'à Nazareth on prie avec ferveur,
Va vers mon Père, assis sur cette pierre:
Il est aveuglé et veut voir la lumière! ”

Jésus s'avancé, et sans émoi
Lui dit : " Homme, regardé-moi ".
Le vieillard aussitôt s'écrié :
" Jé vois ton Filz, Viergê Marié :
Commé Il est beau l'Enfant Jésus,
En robe blanche et les piedz nus! "



NON Credo

Poésie de STÉPHAN BORDÈSE

Musique de C. M. WIDOR

Con moto

PIANO

p.

crese.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a series of chords and moving lines, marked *p.* and *crese.* The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Je ne crois

f

p

The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, marked *f* and *p*.

pas que le Sauveur soit né, Je ne crois

The vocal line continues with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand.

pas, ô peu-ple pros-ter-né De-vant Jé-sus,

qu'il soit né d'un mys-tè-re; Et qu'il soit Dieu des_cen-du

sur la ter-re.

mf S'il est puis_sant, qu'il rou_vre

p

douc les yeux De cet a - veu - gle, et sa fille eu ces

p

lieux, ——— Fait le serment de croi - re à sa puis-

cresc. *Rit.*

- san - ce, Comme elle croit, ô peu - ple à ta dé-

cresc.

A tempo *ff*

- men - ce.

ff

Mod^{lo} assai

p *3* *3* *3* *3*

En ce mo_ment l'enfant Jésus, En ro_be blanche et les pieds nus, Pas_

Mod^{lo} assai

fp *pp*

poco cresc. *3* *3*

_sait aux cô_tés de Ma_ri_e, De_vant la fou_le re_cueil_

poco cresc.

p a piacere *pp A tempo*

_li_e. Ah! si c'est toi qu'on nom_me le Sau_vreur

A tempo

a piacere *pp*

Qu'à Na_za_reth on prie a_avec fer_veur, Va vers mon pè_re as_

- sis sur cet te pier - re, Il est a - veugle et veut voir la lu - miè - re.

Jé - sus s'a - van - ce et sans é - moi Lui dit :

dolce

« Hom - me, re - gar - de - moi ! » Aus - si - tôt le vieillard s'é -

leggiere

ff *p* *cresc.*

- cri - - e : « Je vois ton fils, Vier - ge Ma - ri - e,

Con anima

ff

Com_me il est beau — l'en_fant Jé_sus

mf

Eu ro_be blan_ che et les pieds nus; Comme il est beau —

p *dim.*

— l'en_fant Jé_sus!

dolce

Com_me il est beau — l'en_fant Jé_sus!))

pp *Rit.*



m

Mus 540 .16
Contes mystiques
Loeb Music Library ASL1491



This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.
A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.
Please return promptly.

~~JAN -7 1944~~

~~APR 14 '55 H~~



